



# ORAL TRADITION

---

Volume 5

January 1990

Number 1

---

*Editor*

John Miles Foley

*Managing Editor*

Lee Edgar Tyler

*Book Review Editor*

Adam Brooke Davis

*Editorial Assistants*

Gregory Bouman

Sarah J. Feeny

Richard Glejzer

Kendy Hess

Whitney Strait

# Slavica Publishers, Inc.

For a complete catalog of books from Slavica, with prices and ordering information, write to:

Slavica Publishers, Inc.  
P.O. Box 14388  
Columbus, Ohio 43214

ISSN: 0883-5365

Each contribution copyright (c) 1990 by its author. All rights reserved.

The editor and the publisher assume no responsibility for statements of fact or opinion by the authors.

*Oral Tradition* seeks to provide a comparative and interdisciplinary focus for studies in oral literature and related fields by publishing research and scholarship on the creation, transmission, and interpretation of all forms of oral traditional expression. As well as essays treating certifiably oral traditions, *OT* presents investigations of the relationships between oral and written traditions, as well as brief accounts of important fieldwork, a Symposium section (in which scholars may reply at some length to prior essays), review articles, occasional transcriptions and translations of oral texts, a digest of work in progress, and a regular column for notices of conferences and other matters of interest. In addition, occasional issues will include an ongoing annotated bibliography of relevant research and the annual Albert Lord and Milman Parry Lectures on Oral Tradition. *OT* welcomes contributions on all oral literatures, on all literatures directly influenced by oral traditions, and on non-literary oral traditions. Submissions must follow the list-of-reference format (style sheet available on request) and must be accompanied by a stamped, self-addressed envelope for return or for mailing of proofs; all quotations of primary materials must be made in the original language(s) with following English translations. Authors should submit two copies of all manuscripts. Most contributions will be reviewed by at least one specialist reader and one member of the editorial board before a final decision is reached. Review essays, announcements, and contributions to the Symposium section will be evaluated by the editor in consultation with the board.

*Oral Tradition* will appear three times per year, in January, May, and October. Annual subscription charges are \$20 for individuals and \$35 for libraries and other institutions.

All manuscripts, books for review, items for the annual bibliography, and editorial correspondence should be directed to the editor, John Miles Foley, Center for Studies in Oral Tradition, 301 Read Hall, University of Missouri, Columbia, MO 65211.

Printed in the United States of America.

## EDITORIAL BOARD

Patricia Arant  
*Brown University*  
*Russian*

Joseph J. Duggan  
*Univ. of Cal./Berkeley*  
*French, Spanish, comparative*

Samuel Armistead  
*University of California/Davis*  
*Hispanic, comparative*

Alan Dundes  
*Univ. of Cal./Berkeley*  
*Folklore*

Ilhan Başgöz  
*Indiana University*  
*Turkish*

Mark W. Edwards  
*Stanford University*  
*Ancient Greek*

Franz H. Bäuml  
*Univ. of Cal./Los Angeles*  
*Middle High German*

Ruth Finnegan  
*Open University*  
*African, South Pacific*

Roderick Beaton  
*King's College, London*  
*Modern Greek*

Donald K. Fry  
*Poynter Institute*  
*Old English*

Dan Ben-Amos  
*University of Pennsylvania*  
*Folklore*

Joseph Harris  
*Harvard University*  
*Old Norse*

Daniel Biebuyck  
*University of Delaware*  
*African*

Melissa Heckler  
*New York Storytelling Center*  
*Storytelling*

Issa J. Boullata  
*McGill University*  
*Arabic*

Elizabeth Jeffreys  
*University of Sydney*  
*Byzantine Greek*

David E. Bynum  
*Cleveland State University*  
*East European, comparative*

Michael Jeffreys  
*University of Sydney*  
*Byzantine Greek*

Robert P. Creed  
*Univ. of Mass./Amherst*  
*Old English, comparative*

Minna Skafte Jensen  
*University of Copenhagen*  
*Ancient Greek, Latin*

Robert Culley  
*McGill University*  
*Biblical Studies*

Werner Kelber  
*Rice University*  
*Biblical Studies*

## EDITORIAL BOARD

Robert Kellogg  
*University of Virginia*  
*Old Germanic, comparative*

Felix J. Oinas  
*Indiana University*  
*Finnish, Russian*

Eleanor Long  
*Univ. of Cal./Los Angeles*  
*Folk Ballad*

Isidore Okpewho  
*University of Ibadan*  
*African, Ancient Greek*

Albert B. Lord  
*Harvard University (Emeritus)*  
*Slavic, comparative*

Walter J. Ong  
*St. Louis University (Emeritus)*  
*Hermeneutics of orality and literacy*

Victor Mair  
*University of Pennsylvania*  
*Chinese*

Jeff Opland  
*Vassar College*  
*African, Old English*

John S. Miletich  
*Las Vegas, Nevada*  
*Spanish, Serbo-Croatian,*  
*comparative*

Svetozar Petrović  
*University of Novi Sad*  
*Serbo-Croatian, Critical theory*

D. Gary Miller  
*University of Florida*  
*Linguistics, Ancient Greek*

Burton Raffel  
*Univ. of Southwestern*  
*Louisiana*  
*Translation*

Nada Milošević-Djordjević  
*University of Belgrade*  
*Serbo-Croatian*

Alain Renoir  
*Univ. of Cal./Berkeley*  
*(Emeritus)*  
*Old Germanic, Old French,*  
*comparative*

Michael Nagler  
*Univ. of Cal./Berkeley*  
*Ancient Greek, Sanskrit,*  
*comparative*

Bruce A. Rosenberg  
*Brown University*  
*Folk narrative, Medieval*  
*literature*

Gregory Nagy  
*Harvard University*  
*Ancient Greek, Sanskrit,*  
*comparative*

Geoffrey R. Russom  
*Brown University*  
*Old English, Old Norse,*  
*Old Irish*

Joseph Falaky Nagy  
*Univ. of Cal./Los Angeles*  
*Old Irish*

Deborah Tannen  
*Georgetown University*  
*Linguistics, Discourse theory*

Jacob Neusner  
*Brown University*  
*Hebrew, Biblical Studies*

Dennis Tedlock  
*SUNY/Buffalo*  
*Native American*

## EDITORIAL BOARD

Jeff Todd Titon  
*Brown University*  
*Music*

Ronald J. Turner  
*Univ. of Missouri/Columbia*  
*Storytelling*

J. Barre Toelken  
*Utah State University*  
*Folklore, Native American*

Ruth Webber  
*University of Chicago*  
*(Emerita)*  
*Spanish, comparative*

Leo Treitler  
*SUNY/Stony Brook*  
*Music*

Michael Zwettler  
*Ohio State University*  
*Arabic*



# Contents

<i>Editor's Column</i> .....	1
John D. Smith <i>Worlds Apart: Orality, Literacy, and the Rajasthani Folk-Mahābhārata</i> .....	3
Marie Nelson <i>King Solomon's Magic: The Power of a Written Text</i> .....	20
Keith Dickson <i>A Typology of Mediation in Homer</i> .....	37
<i>Early Scholarship on Oral Traditions</i> .....	72
Wilhelm Radloff <i>Preface to The Dialect of the Kara-Kirgiz</i> .....	73
Edgard Richard Sienaert <i>Marcel Jousse: The Oral Style and the Anthropology of Gesture</i> .....	91
Matija Murko <i>The Singers and their Epic Songs</i> .....	107
<i>Symposium (Annalee Rejhon)</i> .....	131
<i>Book Reviews</i> .....	149
<i>About the Authors</i> .....	157

